



SECRETARIUS LITURGIÆ  
Ordinis Cisterciensis

Thư luân lưu Phụng Vụ 2020-1

Đan Viện Heiligenkreuz, 27. November 2020

Anh Chị Em thân mến,

Sắp sửa kết thúc một năm, mà đặc biệt được in đậm bởi dấu ấn đại dịch COVID-19, thậm chí là ngay cả trong lĩnh vực Phụng vụ, tôi muốn gửi đến tất cả Anh Chị Em lá thư Phụng vụ luân lưu này. Tòa Thánh và các Hội đồng giám mục địa phương đã nhiều lần phải can thiệp vào sinh hoạt Phụng vụ, một mặt để đảm bảo cử hành được an toàn tránh dịch bệnh lây lan, mặt khác để đảm bảo duy trì việc cử hành Phụng vụ như là yếu tố cấu thành bản chất của Giáo Hội. Những can thiệp đôi khi rất khắc nghiệt này không khỏi gây tổn thương, nhưng chúng cũng cho chúng ta thấy một lần nữa Phụng vụ định hình và xác định bản sắc Đan viện của chúng ta như thế nào. Chúng ta đã phải và phải bỏ đi rất nhiều thứ, nhưng mặt khác chúng ta cũng đã học được những điều mới, mà cuối cùng thậm chí nó còn làm cho chúng ta được phong phú hơn. Tôi muốn mời tất cả Anh Chị Em trong Cộng đoàn suy nghĩ lại một cách chín chắn về những thay đổi cần thiết trong thời gian qua tại Cộng đoàn Anh Chị Em cho nó được phù hợp hơn trong lãnh vực Phụng vụ. Hãy suy nghĩ về những gì đáng được giữ lại và những gì - càng sớm càng tốt - nên được đưa trở lại vào nghi thức Phụng vụ tại Cộng đoàn Anh Chị Em.

Vì đã có nhiều điều chỉnh chung cần thiết trong Giáo Hội hoàn vũ cũng như riêng từng Địa phận đối với Phụng vụ vì đại dịch COVID-19, những thay đổi này chỉ áp dụng cụ thể cho từng địa phương cũng như vào khoảng thời gian nhất định, nên tôi sẽ không đi sâu vào những điều này. Anh Chị Em có thể nhận các thông tin về những điều này từ các Giám mục có trách nhiệm hoặc Hội Đồng Giám mục.

**Lịch Phụng Vụ riêng của Hội Dòng**

Do ngày càng có nhiều các Á Thánh và những vị Thánh mới và các ngày tưởng nhớ được thêm vào Lịch Phụng vụ chung Giáo Hội, Lịch Phụng vụ Hội Dòng và Lịch Phụng vụ Giáo phận, nên Đức Tổng Phụ Mauro-Guiseppe Lepori đã yêu cầu tôi đưa ra những quy định hiện hành về Lịch Phụng vụ.

Công Đồng Vaticanô II hướng dẫn trong “HIẾN CHẾ VỀ PHỤNG VỤ THÁNH” từ số 102-111 về các nguyên tắc chính trong Năm Phụng vụ như sau: “107. Phải tu chỉnh năm phụng vụ thế nào để qua việc duy trì hay phục hồi nhưng tập tục và quy chế truyền thống về các mùa cho phù hợp với hoàn cảnh của thời đại, vẫn giữ được bản chất nguyên thủy của những mùa ấy, để nuôi dưỡng cách thoả đáng lòng đạo đức của các tín hữu qua việc cư hành nhưng mẫu nhiệm cứu chuộc trong Kitô giáo, nhất là mẫu nhiệm vượt qua. [...] 108. Trước hết, phải hướng tâm trí các tín hữu về những ngày lễ kính Chúa, qua đó các mẫu nhiệm cứu chuộc được cư hành trong từng năm. Vì thế, Phần Riêng mỗi Mùa phải ưu tiên hơn lễ kính các Thánh, để chu kỳ trọn vẹn dành cho các mẫu nhiệm cứu chuộc được thực hiện cách thích hợp. [...] 111. Theo truyền thống, các thánh được tôn kính trong Giáo Hội và các thánh tích đích thực cũng như ảnh tượng của các ngài vẫn được sùng kính. Lễ kính các thánh loan truyền nhưng việc kỳ diệu Chúa Kitô đã làm nơi các tông đồ của Người và trình bày nhưng gương sáng thích hợp cho các tín hữu noi theo. Để lễ kính các thánh không lấn át các lễ kính như những mẫu nhiệm cứu chuộc, một số lễ các thánh sẽ được cư hành riêng nơi các Giáo Hội địa phương, quốc gia hay dòng tu, và chỉ lễ kính nhưng vì thánh thực sự có tầm quan trọng phổ quát mới được cư hành chung trong toàn thể Giáo Hội.”

Ngoài ra, Chúa Nhật và Mùa Chay cần được đề cao đặc biệt theo phương thức mới. Để tạo thuận lợi cho những điều này có thể thực hiện, lịch đã được giản lược rất nhiều, người ta đã cố gắng cân nhắc trong việc lựa chọn các vị Thánh mới từ nhiều khoản “Phạm trù” khác nhau một cách cân bằng như về: giới tính, bậc sống, về châu lục, và vào niên kỷ nào, v.v. Ngoài ra, các cấp độ cũng được giản lược còn năm nhóm: lễ trọng, lễ kính, lễ nhớ bắt buộc, lễ nhớ tùy chọn và lễ ngoại lịch. Đã có một danh sách giúp dễ áp dụng các ngày Phụng vụ trong năm, có thể tham khảo trong sách Thần vụ và Sách Lễ Rôma.

Lịch Phụng vụ chung của Giáo Hội chứa nội dung căn bản cho Lịch Phụng vụ của một Đan viện cụ thể. Nó có giá trị chung đối với Giáo hội Công giáo. Lịch Phụng vụ Hội Dòng chúng ta áp dụng theo đó hầu như toàn bộ - trừ những hoàn cảnh cụ thể của mỗi Hội dòng.

Mỗi Giáo phận cũng có lịch giáo phận riêng do Đức Giám mục và Tòa thánh phê chuẩn. Từ lịch thuộc giáo phận này, các Đan viện chỉ cử hành như lễ trọng trong ngày bốn mạng chính của giáo phận, bốn mạng của một nước hay một châu lục, còn ngày cung hiến Thánh đường giáo phận như lễ kính. Còn lại tất cả các lễ nhớ khác, không liên quan đến các Đan viện và không bắt buộc phải cử hành. Vì trưởng ban Phụng vụ Dòng chúng ta không biết những ngày lễ này, nên chúng cần được thông báo để có thể được đưa vào danh sách và in ấn.

Hội Dòng chúng ta cũng giống như mọi Hội Dòng khác, cũng có Lịch Phụng vụ riêng được Tổng Hội và Tòa Thánh phê chuẩn. Nó có giá trị cho toàn Dòng. Nó được cập nhật trong Lịch Phụng vụ chúng ta – và tùy hoàn cảnh thời sự.

Thánh quan thầy chính của một vùng hoặc thành phố được cử hành theo cấp lễ trọng, vị thánh quan thầy phụ được cử hành theo lễ nhớ. Trong mỗi nhà nguyện và thánh đường (cả trong mỗi Đan viện) đều có các ngày lễ riêng: Là lễ trọng vào ngày kỷ niệm Cung hiến thánh đường, nếu nó đã được thánh hiến; là lễ trọng vào ngày tước vị của nhà thờ; là ngày lễ nhớ cho một vị thánh hoặc chân phước đã được ghi vào sổ bộ các Thánh hoặc phần phụ

lục và được chôn cất trong nhà thờ. Vì trưởng ban Phụng vụ Dòng chúng ta không biết những ngày lễ này, nên chúng cần được thông báo để có thể được đưa vào danh sách và in ấn.

Vào những ngày không có lễ trọng, lễ kính hoặc lễ nhớ bắt buộc, thì người ta có thể tự do cử hành lễ nhớ không bắt buộc về vị thánh có tên theo lịch giáo phận hoặc trong sổ bộ các thánh ngày đó. Nếu muốn mừng về một vị chân phước, điều kiện tiên quyết là vị đó đã được phong chân phước cho khu vực liên quan (một vùng, giáo phận, dòng tu). Được phép cử hành Phụng vụ về các thánh trong mọi nhà thờ ở khắp nơi, còn các vị chân phước chỉ giới hạn trong một số nhà thờ. Tuy nhiên, trong các trường hợp này cũng luôn chỉ ở cấp độ “Lễ nhớ không bắt buộc” và không bao giờ được nâng cấp lên lễ nhớ chỉ vì những ngày này là ngày bốn mạng của Bề trên thượng hay bốn mạng của một thành viên trong Cộng đoàn.

Tóm lại, điều quan trọng là đảm bảo rằng lịch không bị quá tải, đặc biệt là trong Mùa Vọng và Mùa Chay. Vào thời điểm này thường là nên ít đưa các vị thánh vào lịch nội bộ hơn và tập trung vào việc lựa chọn trên hết những vị có mối quan hệ đặc biệt với Cộng đoàn. Đối với Giáo hội thì thật là không đúng khi người ta cử hành trọn vẹn tất cả các lễ bao gồm mọi lễ nhớ không bắt buộc thuộc Lịch Phụng vụ Hội Dòng và Lịch Phụng vụ Giáo phận. Việc cử hành thánh lễ theo chu kỳ trong năm tự nó đã là một giá trị lớn rồi. Vì thế tôi muốn kêu gọi mọi người xem xét Lịch Phụng vụ Hội Dòng của mình một cách nghiêm túc và, nếu cần, điều chỉnh sao cho phù hợp với các tiêu chuẩn được đề cập ở đây. Một lần nữa tôi tha thiết mời gọi kiểm tra lại nội dung thông tin trong Lịch Toàn Dòng (Direktorium) và chỉnh sửa nó nếu cần. Anh Chị Em có thể liên lạc qua Email với Thầy Xavier Guanter O.Cist. (Poblet): [biblioteca@poblet.cat](mailto:biblioteca@poblet.cat) Tôi hết lòng cảm ơn Thầy Xavier về công việc rất quan trọng mà Thầy đảm nhiệm và muốn khuyến khích mọi người thường xuyên tham khảo Lịch Toàn Dòng (Direktorium) này để biết được các vị thánh đã được tôn kính trong các Cộng đoàn khác và đồng thời để cầu cho những vị đã khuất trong năm qua cũng như cho những vị được liệt kê trong phần phụ lục.

#### Phần tin tức Giáo Hội và Toàn Dòng

Với sắc lệnh ngày 7 tháng 10 năm 2019 của Bộ Phụng Tự và Kỷ luật các Bí tích (Prot. N. 404/19) – Đức Thánh Cha muốn rằng - ngày lễ nhớ về “Đức Trinh nữ Maria thành Loreto” vào ngày 10 tháng 12 được thêm vào lịch chung Giáo Hội như là “memoria ad libitum” (Lễ nhớ không bắt buộc) và có thể được mừng trên toàn thế giới. Lời nguyện nhập lễ bằng tiếng Latinh như sau:

Deus, qui promíssa Pátribus adimplens  
beátam Vírginem Maríam elegísti,  
ut matrem fíferet Salvatóris,  
concéde nobis illíus exéempla sectári,

cuius humílitatibí tibi plácuit,  
et oboediéntia nobis prófuit.  
Per Dóminum.

Các phần trong Thánh lễ như sau:

Bài đọc I: Is 7,10-14; 8.10, n.707, 7.

Đáp ca: Lc 1,46-47. 48-49. 50-51. 52-53. 54-55, n.709, 5.

Alleluia: cf. Lc 1, 28, n.711, 1.

Tin Mừng: Lc 1, 26-38, n.712, 4.

Các Bài đọc Kinh Sách được dự trù theo sau:

Ex Epístola sancti Ioánnis Pauli II papæ pro VII sæculári anniversário Almæ Domus Lauretánæ (Lettera a Mons. P. Macchi, 15 agosto 1993: Insegnamenti di Giovanni Paolo II, XVI/2, 526-537)

Tất cả các bản dịch ra chữ quốc ngữ đều do các Hội Đồng Giám Mục địa phương định liệu và xuất bản.

Từ Hội Dòng Brazil tôi nhân được thông báo như sau:

Về ấn bản mới Các Giờ Kinh Phụng Vụ của Hội Dòng Brazil: Đó là các Thánh vịnh lấy theo sơ đồ 1 của nghi thức Xitô, không chia Kinh đêm theo hai tuần. Vaussin Hymnarium (Thánh Thi Vaussin) gần như không có gì thay đổi bởi sự đơn giản của nó (nhưng có lẽ các phiên bản hoàn chỉnh cũng sẽ có nhiều Thánh thi Benado và Stephano); Những tiền xướng theo truyền thống (phần lớn được in ấn bởi Westmalle và được bổ sung bởi Bernard Kaul); Phần Đoàn huấn và Xướng đáp lấy từ Sách Các Giờ Kinh Phụng Vụ. Ấn bản mới này nên được sử dụng trong tất cả các Đan viện thuộc Hội dòng và nếu cần, xin đưa ra hai chọn lựa: một là mẫu gần gũi hơn với truyền thống của chúng ta, và mẫu kia liên quan nhiều hơn đến “liturgia horarum” (Sách Các Giờ Kinh Phụng). Nó thật là tiện dụng. Sự sắp xếp mới có vẻ tiện lợi (gần như là một phép màu). Vì ngay cả những Đan viện đã quen sử dụng cách phân chia Thánh vịnh trong Sách Các Giờ Kinh Phụng Vụ theo chu kỳ 4 tuần cũng không gặp vấn đề gì với những ấn bản mới này. Tạ ơn Chúa, tất cả các Đan viện trong Hội dòng chúng tôi đã phấn khởi đón nhận cuốn sách này, và cuối cùng chúng ta cũng có lại một mẫu sách chung. ΩΩΩ Chúng tôi xin chân thành chúc mừng công việc rất tuyệt vời này.

Sách lễ Roma: trong tương lai sẽ được sự chuẩn nhận (của Tòa thánh) về bản dịch có sửa đổi và sẽ xuất bản một ấn bản đẹp tách riêng các bài đọc. Phiên bản hoàn chỉnh sẽ có phần “Ordinarium Missae” (Bộ Lễ) và nghi thức Xitô về Tuần Thánh như là phần phụ lục (xem Rituale Cisterciense 1998). Nó cũng sẽ có phần soạn nhạc, “Missa in cantu” (Thánh lễ theo cung hát), Kinh tiền tụng với giai điệu, v.v. Về tất cả những điều này, cho đến nay chúng tôi chỉ mới có bản Sách lễ phần riêng bằng tiếng Bồ Đào Nha. Những phần tiếp theo chúng tôi còn phải chờ, đó là lịch của Hội Dòng và bản dịch mới về Sách Lễ Roma 2002 bằng tiếng Brazil trước khi chúng tôi có thể bắt tay vào việc xuất bản.

Hạnh tích các thánh: Chúng tôi đã có Hạnh tích các thánh bằng tiếng Bồ Đào Nha. Tuy nhiên, sau nhiều năm sử dụng, chúng tôi nhận thấy ấn bản này tuyệt đối không thể sử dụng trong phòng hội (hoặc nghe trong nhà cơm như nhiều Cộng đoàn ngày nay vẫn làm) vì nó quá dài, có quá nhiều thánh, v.v. Ngoài ra, nó rất khác xa với truyền thống của chúng ta. Vì vậy, chúng tôi bắt đầu chuyển đổi hình thức riêng của Hạnh tích các thánh này sang một hình thức truyền thống hơn, mà nếu có thể được, sẽ luôn lấy lại các thư mục cũ từ Hạnh tích các thánh của Xitô. Tôi thú thật là công việc khá phức tạp. Cuốn sách cũng sẽ có chứa Tu luật thánh Biển Đức được phân chia theo mẫu Xitô (bốn lần trong năm). Điều này đã được dự định sử dụng ở Itatinga (Brazil), cũng như cho những Đan tu viện khác muốn sử dụng nó.

Ngoài ra, một ấn bản Bài đọc về các vị quá cố đang được thực hiện. Bản dịch từ tiếng Brazil đang cần được tu chỉnh và sẽ sớm có một ấn bản đẹp.

#### Các Sinh hoạt của Ban Thư ký Phụng vụ

Một cuộc họp dành cho các thành viên trong ban Phụng vụ đã được dự trù tại Helfta vào tháng 2 năm 2021. Nhưng thật đáng tiếc nó đã phải bị hủy bỏ do COVID-19. Tôi hy vọng sẽ có thể gặp mặt vào một dịp khác, ngay sau khi chúng tôi có được sự an toàn trở lại.

Để công việc này tiến triển tốt, các cộng tác viên đang làm việc với bộ sách Các Giờ Kinh Phụng Vụ hoàn chỉnh song ngữ bằng tiếng Latinh-Đức. Ngoài ra cũng có bộ lễ và các tiền xướng Xitô với hình thức ngày càng cụ thể hơn. Nếu Anh Chị Em nào quan tâm, xin vui lòng liên hệ với tôi bất cứ lúc nào.

Tính đến hôm nay đã có 198 người đăng ký trang online-Thesaurus. Nếu Anh Chị Em nào chưa đăng ký, vẫn có thể đăng ký bất cứ lúc nào ở đây: [www.liturgia-ocist.org](http://www.liturgia-ocist.org)! Anh Chị Em có thể tải xuống 132 tệp ở đây, trao đổi ý kiến về các chủ đề Phụng vụ trên diễn đàn trực tuyến và tự tải lên các tài liệu có giá trị cho các mục đích khác. Hãy cùng nhau làm cho trang online-Thesaurus này thêm phong phú qua sự đóng góp các bài viết và sự tham gia của Anh Chị Em.

Các ấn phẩm mới và tài liệu khác

Các nữ Đan sĩ Biển Đức Đan Viện Notre-Dame de Fidélité Pháp quốc đã có kế hoạch ghi băng hoàn chỉnh lại bộ thánh ca Gregorian. Trong đó có tới 7.000 giờ cầu nguyện. Có thể tìm thấy tại đây: [www.neumz.com](http://www.neumz.com)

Các Đan sĩ Biển Đức Đan Viện Praglia nước Ý hiện đã cho xuất bản Tập II của bộ Tiền Xướng của họ: “Antiphonale Monasticum vol. 2 - De Sanctis”. Tập Tiền Xướng này đã được biên soạn theo “Năm B” (Phù hợp cho từng Thánh vịnh nhất) và cùng với Tập I, có tất cả các Giờ Kinh ngoại trừ Kinh Đêm cho tất cả mùa quanh năm. Hình thức sách rất đẹp và có giá trị cả về nội dung lẫn hình thức. Có thể đặt mua tại đây: [www.praglia.it](http://www.praglia.it)

Cuốn sách của tác giả người Bỉ: Alicia SCARCEZ, *L’antiphonaire cistercien primitif d’après les sources musicales de 1136/1140, Le premier chant de Cîteaux retrouvé*. Spicilegium Friburgense số 47, ISBN 978-3-402-13636-2 này thật là ấn tượng với số trang lên tới (855 trang!), được biết đến như là ấn bản âm nhạc ngang tầm với các ấn bản cùng loại mà Chrysogonus Waddell đã xuất bản, trong đó tác giả mở rộng lãnh thổ âm nhạc đến lãnh vực hầu như chưa được biết đến với sự tinh tế về khảo cổ học, cụ thể là các Tiền xướng đầu tiên của Xitô, được xuất bản dưới thời Stephan Harding ở Cîteaux cũng như tất cả các Đan viện khác thuộc Xitô đã từng được sử dụng cho đến đầu những năm 1140. Nữ học giả về Phụng vụ người Bỉ Alicia Scarcez này, sinh năm 1978, đang giảng dạy và nghiên cứu tại Đại học Fribourg ở Thụy Sĩ, rất thành thạo không chỉ về âm nhạc, thánh ca Phụng vụ (nữ giáo sư hiện là ca trưởng và là người điều khiển giàn hợp xướng), là nhà cổ tự học về âm nhạc, mà còn đào sâu về lịch sử văn hóa các Dòng tu thời Trung cổ. Trong bài luận án tiến sĩ từng đoạt giải thưởng của bà từ năm 2012 về đề tài cải cách ca xướng Phụng vụ Xitô dưới thời Bernhard von Clairvaux, cái gọi là cải cách thánh ca thứ hai, có thể góp phần làm sáng tỏ cho chủ đề này. Với những tài năng phong phú, cũng như cách làm việc tỉ mỉ và niềm yêu thích việc rõ ràng trong biên soạn và tiếp cận có hệ thống, bà đã có duyên với việc biên soạn như vậy.

Các Đan sĩ Biển Đức Đan Viện Solesmes Pháp quốc đã cho phát hành một ấn bản mới “Bộ Thánh thi” vào năm 2019. Một điều chỉnh duy nhất cho phù hợp với những đổi mới về Phụng vụ kể từ năm 1983 là tham chiếu các bài Thánh thi phần chung về các vị thánh được đưa vào lịch chung Công giáo từ năm 1983; ngoài ra không có gì mới cả. Tuy nhiên, điều đáng chú ý là phần lời tựa cũ của Dom Cardine, mà trong đó “các Đan sĩ Solesmes” đề nghị một bảng giải thích ký hiệu về bình ca, đã bị loại bỏ một phần lớn. Qua đó, tất cả các tham chiếu dẫn đến việc giải thích các bài thánh ca dưới ánh sáng của những ký hiệu âm giai cổ đã bị xóa bỏ. Đây có lẽ là một tuyên bố trong im lặng, nhưng khá rõ ràng của biên tập viên, như thể rằng từ nay Đan viện chính thức nói lời tạm biệt với việc giải thích ký hiệu của Cardine, là một thành viên của Đan viện.

Liệu lời dẫn nhập cũ cũng như cách giải thích về ký hiệu âm nhạc có thực sự là đã lỗi thời hay không vẫn còn phải xem xét. Qua các dự định, chẳng hạn như Bộ Đáp ca mới, cho thấy những dấu hiệu một sức sống mạnh mẽ, điều này chủ yếu nhắm tới một nền thần học Phụng vụ, định hướng cho việc giải thích bình ca mà ý nghĩa và tác dụng mẫu mực của nó cũng phù hợp với các vấn đề trọng tâm trong việc giải thích bình ca Xitô. ISBN-13: 978-2852743199, ISBN-10: 2852743191

Ấn bản thứ ba mới được xuất bản là cuốn sách lễ Roma tiếng Ý (Messale Romano, terza edizione). Một số điểm đặc biệt cần được nhấn mạnh của sách này là: Lời xin trong kinh Lạy Cha “xin chớ dẫn chúng con vào chước cám dỗ” sẽ chính thức được đọc trong tương lai trong bản tiếng Ý là “xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ”. Trong tương lai lời truyền phép về hình rượu sẽ là: “cho các con và mọi người”. Trong “Kinh Vinh Danh”, câu “Bình an dưới thế cho người thiện tâm” sẽ được thay thế cho câu “Bình an dưới thế cho người Chúa thương”. Ngoài ra, còn chứa rất nhiều điều hay và cần được chú ý liên quan đến ngôn ngữ như: “fratelli e sorelle” (Anh chị em). Phần Kinh “Xin Chúa Thương Xót” trong tương lai sẽ ưu tiên dùng phiên bản gốc Hy Lạp cho Lời Kinh này hơn. Sách lễ Rôma mới có thể được sử dụng ngay bây giờ và có hiệu lực từ Chủ nhật Phục sinh, ngày 4 tháng 4 năm 2021.

### **Phúc đáp cho các thắc mắc đã nhận được**

\* Phải làm thế nào nếu ngày lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời (ngày 2 tháng 11) trùng vào ngày Chúa Nhật?

Vấn đề đã được qui định rõ ở phần thứ tự ưu tiên trong việc cử hành Phụng vụ: Ngày lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời rơi vào khoảng I.3. như một (lễ trọng), các Chủ nhật Mùa Thường Niên rơi vào khoảng II.6 như (lễ kính). Vì vậy, Ngày lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời lấn át ngày Chúa Nhật. Theo các tiêu chuẩn trong Sách Các Giờ Kinh Phụng Vụ và Sách Lễ thì trường hợp này được quy định như sau: Thánh Lễ được cử hành theo lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời, nhưng phần Phụng vụ Các Giờ Kinh theo ngày Chúa Nhật. Trong trường hợp cử hành giờ Kinh Chiều và Kinh Sáng có giáo dân tham dự, người ta CÓ THỂ lấy phần Phụng vụ Kinh Chiều và Kinh Sáng theo lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời. Ở đây có thể nhận thấy rõ ràng rằng ý nghĩa mầu nhiệm Phục sinh mà chúng ta cử hành vào ngày Chúa Nhật được liên kết chắc chắn với việc tưởng nhớ đến các linh hồn đã qua đời, hai điều này liên kết không hề tách rời nhau.

\* Trong Dòng chúng ta đã liệu cho việc cúi mình sâu thay cho việc bái gối. Điều này có áp dụng khi đi ngang qua Nhà Tạm không?

Theo Quy chế tổng quát Sách Lễ Rôma, việc bái gối và cúi mình được quy định ở số 274: “Bái gối là bái gối bên phải sát đất, biểu lộ sự thờ lạy, vì thế, nó được dành để tôn kính phép Thánh Thể và Thánh giá kể từ khi nghi thức tôn thờ trọng thể trong phụng vụ ngày thứ Sáu Tuần Thánh cho đến lúc khởi đầu Canh thức Vượt Qua. Trong Thánh lễ, có ba lần chủ tế bái gối, tức là: sau khi dâng Mình Thánh, sau khi dâng Máu Thánh và trước khi rước lễ. Những điều riêng biệt phải giữ trong Thánh lễ đồng tế được ghi ở phần nói về lễ đồng tế (x. số 210-251). Nếu nhà tạm có Mình Thánh Chúa đặt trong cung thánh, thì linh mục, phó tế và các thừa tác viên bái gối khi đến bàn thờ hoặc khi rời bàn thờ, nhưng không bái gối trước nhà tạm đang khi cử hành Thánh lễ. Còn lại, mọi người bái gối khi đi qua trước Mình Thánh Chúa, trừ ra khi đang rước kiệu. Những thừa tác viên cầm thánh giá nền cao hay cầm (đèn hầu) đi rước, thì cúi đầu thay vì bái gối.”

Truyền thống Xitô được quy định gần đây nhất vào năm 1998 tại Rituale Cisterciense. Trong đó ở trang 43 tại số 2.2.a có qui định rõ: “Được phép thay đổi Sách Lễ Rôma mới (cho phù hợp tập quán địa phương), [lat. „Habitatis prae oculis“]: ví dụ [...] cúi đầu sâu thay vì bái gối, như được quy định trong Sách Lễ Rôma [...].”

Vấn đề là liệu có nên thay thế tất cả động tác bái gối bằng cúi đầu sâu hay không, là điều thường rất nhạy cảm và không dễ trả lời một cách dứt khoát. Mỗi Đan viện tuân theo các truyền thống đặc thù địa phương và tự thân nó cũng có giá trị. Mọi hình thức tôn kính cuối cùng đều tôn vinh một Thiên Chúa chân thật và đó là bản chất cốt yếu cho dấu chỉ bên ngoài, nó cần được nội tâm hóa sống động.

\* Các Đan viện trong Dòng chúng ta không trực thuộc dưới phạm vi ảnh hưởng của Giám mục địa phương (exemt). Điều đó có nghĩa là Viện phụ hay Viện mẫu được phép tự do tổ chức Phụng vụ trong Đan viện và do đó không phải tuân thủ các chỉ thị của Giám mục giáo phận có đúng không?

Việc miễn trừ cho các Dòng tu được mô tả trong sắc lệnh “Christus Dominus - Về Nhiệm vụ Mục vụ của các Giám mục” (số 33-35) của Công đồng Vatican 2 và ở điều 678 Bộ Giáo Luật có quy định rõ như sau:

Sắc lệnh Christus Dominus 35: “Qui chế miễn trừ, với ý nghĩa là các tu sĩ trực thuộc quyền Đức Giáo Hoàng hay một Thẩm quyền khác trong Giáo Hội, chứ không thuộc quyền tài phán của các Giám mục, chủ yếu liên quan đến tổ chức nội bộ của các Hội dòng: mục đích của luật miễn trừ là để cho các sinh hoạt trong Hội dòng được điều phối cách thích hợp hơn, và để phát huy sự tăng trưởng cũng như sự trọn lành của đời sống tu dòng; đồng thời cũng để cho Đức Giáo Hoàng có thể điều động các tu sĩ phục vụ cho thiện ích của Giáo Hội phổ quát, hoặc một Thẩm quyền khác sắp xếp các tu sĩ theo thiện ích của các Giáo Hội thuộc quyền tài phán của Thẩm quyền đó. Nhưng qui chế miễn trừ đó không ngăn cản việc các tu sĩ trong mỗi giáo phận tùy phục quyền tài phán của các Giám mục theo giáo luật, theo như đòi hỏi của công tác mục vụ phải chu toàn cũng như của việc hoạch định phận vụ chăm sóc các linh hồn.”



Bộ Giáo Luật, Điều 678:

“§1. Trong những gì liên quan đến việc coi sóc các linh hồn, việc cử hành công khai thờ phượng Thiên Chúa và các việc tông đồ khác, các tu sĩ phải tùy thuộc quyền của các Giám mục, mà họ có bốn phận phải tận tình suy phục và kính trọng. §2. Khi làm việc tông đồ ở ngoài, các tu sĩ còn phải tùy thuộc quyền các Bề Trên của mình và phải trung thành với kỷ luật của tu hội; chính các Giám mục phải nhắc nhở bách họ giữ nghĩa vụ ấy, khi hoàn cảnh đòi hỏi. §3. Trong khi tổ chức việc tông đồ của các tu sĩ, các Giám mục giáo phận và các Bề Trên dòng phải đồng lòng với nhau trong hành động.”

Do đó, về nguyên tắc, các Giám mục hoặc Hội đồng Giám mục có thẩm quyền trong việc điều chỉnh việc chăm sóc mục vụ và việc tổ chức công khai các buổi phụng tự. Tất nhiên, những việc phụng tự không dưới quyền giám sát của Giám mục cũng như các việc phụng tự không công khai đều do Bề trên sắp xếp phù hợp theo hiến pháp. Nhân tiện, tôi muốn qua cơ hội này để nhắc nhở Anh Chị Em rằng, không phải chỉ có quyền hành mới có thể tổ chức sắp đặt việc phụng tự tốt và mang lại ý nghĩa, mà còn có yếu tố thẩm quyền cộng với sự thống nhất hài hòa nữa. Do đó thật là thiết thực và hữu ích khi có sự tham khảo ý kiến trong Cộng đoàn cũng như nhận được sự trợ giúp từ những vị có chuyên môn trong vấn đề này.

\* Trong Dòng Xitô chúng ta có được phép hát ca tiếp liên không?

Trong thánh nhạc, ca tiếp liên như là một dạng thánh ca trữ tình. Mỗi bài ca tiếp liên là một phần của nghi thức Thánh lễ theo nghi lễ Rôma vào một ngày Lễ trọng riêng biệt. Thuật ngữ Sequens bắt nguồn từ tiếng Latinh, từ sequi (tiếng Latinh có nghĩa là “theo sau”), vì bài ca này trong Phụng vụ Thánh Lễ lúc ban đầu đi liền ngay sau Hallelujah như là niềm hân hoan - rất phong phú về hình thức, một giai điệu không lời cho phần kết thúc của Hallelujah. Bài ca tiếp liên rất được yêu thích vào cuối thời Trung cổ. Có khoảng 5000 bài ca tiếp liên được biết đến vào thời đó.

Công đồng Trentô (1545 đến 1563) đã giảm các bài ca tiếp liên dành cho Phụng vụ Rôma xuống còn có bốn: (1) “Victimae paschali laudes” (ca tiếp liên Phục sinh), (2) “Veni Sancte Spiritus” (ca tiếp liên Lễ Chúa Thánh Thần), (3) “Lauda Sion Salvatorem” (ca tiếp liên Lễ Mình Máu Thánh), (4) “Dies irae” (ca tiếp liên cầu hồn). “Stabat mater” (Lễ Đức Mẹ Sầu Bi) được thêm vào năm 1727 như là ca tiếp liên thứ năm. Trong phụng vụ đổi mới, ca tiếp liên cầu hồn “Dies irae” của Lễ cầu hồn đã được rút khỏi Sách lễ và bổ sung vào Sách Các Giờ Kinh Phụng Vụ: từ nay nó có thể được dùng như là “Thánh thi” của tuần cuối cùng của năm Phụng vụ và cho ngày lễ “Các đẳng linh hồn”. Chiếu theo Qui Chế Tổng Quát Sách Lễ Rôma (IGMR số 64), ngày nay ca tiếp liên được hát giữa bài đọc thứ hai và bài Tin Mừng trước Alleluia. Theo Sách Lễ Rôma, phải hát ca tiếp liên vào Chúa Nhật Phục Sinh (Victimae paschali laudes) và Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (Veni Sancte Spiritus), các ca tiếp liên còn lại vào ngày (Lễ Mình Máu Thánh và Lễ Đức Mẹ Sầu Bi) được tùy chọn không còn bắt buộc hát. Lịch Phụng vụ Đan viện chúng tôi thực hành theo đổi mới này của Sách Lễ Rôma.

Lý do tại sao Xitô chúng ta trong nhiều thế kỷ qua đã tránh hát ca tiếp liên và nhiều nơi vẫn đang còn tránh hát có mối liên quan trong quá khứ. Nghi thức Thánh lễ nguyên thủy của Xitô về cơ bản là nghi thức Thánh lễ của giáo phận Chalon-sur-Saône (Giáo tỉnh Lyon) – Đan viện Cîteaux nằm trong giáo phận này. Trong nghi thức Thánh lễ Gallic-Franconian này, đơn giản hát ca tiếp liên là không phổ biến. Vì Công đồng Trentô đã công nhận tính độc lập của nghi thức riêng Dòng chúng ta, nên ca tiếp liên cũng không được bổ sung vào. Khi Phụng vụ Xitô ngày càng chịu ảnh hưởng Lịch Rôma hơn, thì ca tiếp liên dù vậy cũng không bao giờ được tìm thấy trong các sách Phụng vụ của chúng ta, trong khi nhiều yếu tố khác thì có. Vì lý do đó, ngày nay các ca tiếp liên cũng được đề cập đến trong Lịch Phụng vụ. Những ai muốn theo truyền thống cũ trong Dòng và từ bỏ tập tục đó chắc chắn được tự do làm như vậy, tuy nhiên thật là hữu ích khi dùng những bản văn rất hay và sâu sắc này để chiêm niệm hoặc thậm chí trong Phụng vụ. Vì lẽ đó, các ca tiếp liên đã được xuất bản trong tập sách nhỏ “Laudes Vespertinae seu Cantus Diversi ad Benedictionem SS. Sacramenti” (Westmalle 1926).

## Lời Kết

Cám ơn về sự quan tâm của Anh Chị Em. Anh Chị Em hãy giữ gìn sức khỏe. Chúa chúc lành cho Anh Chị Em cũng như Cộng Đoàn của Anh Chị Em.

Gửi Lời Chào Thân Ái

Tôi: Thầy Coelestin Nebel O.Cist.

✉ Stift Heiligenkreuz, Markgraf-Leopold-Platz 1, 2532 Heiligenkreuz im Wienerwald, Austria

📧 [liturgia@ocist.org](mailto:liturgia@ocist.org)

☎ +43 680 44 64 364 (via WhatsApp und Signal) oder Skype: coeli11

[Translatio: P. Guericus Cao Vũ Phạm O.Cist., Phouc Son]